



Kokoelma

siviili- ja kauppaoikeuden alan
oikeudellista yhteistyötä koskevaa
Euroopan unionin lainsäädäntöä

*Vuoden 2017 painoksen
täydennysosa*

Eurooppalainen vähäisiin
vaatimuksiin sovellettava menettely



Oikeus- ja
kuluttaja-asiat

Tämä asiakirja on ainoastaan tieto- ja dokumentointitarkoituksiin. Komissio ei vastaa sen sisällöstä. Ainoastaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistut tekstit ovat todistusvoimaisia.

Ajantasaiset tiedot EU:n säädöksiin liittyvistä jäsenvaltioiden ilmoituksista, tietosivuista ja verkkolomakkeista ovat saatavilla Euroopan oikeusportaalista <https://e-justice.europa.eu>.

**Europe Direct -palvelu auttaa sinua löytämään
vastaukset EU:hun liittyviin kysymyksiisi.**

Yhteinen maksuton palvelunumero (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Jotkin matkapuhelinoperaattorit eivät salli pääsyä
00 800 -alkuisiin numeroihin, tai niistä voidaan laskuttaa.

Suuri määrä muuta tietoa Euroopan unionista on käytettävissä internetissä Europa-palvelimen kautta (<http://europa.eu>).

Luettelointitiedot ovat teoksen lopussa.

Luxemburg: Euroopan unionin julkaisutoimisto, 2018

ISBN 978-92-79-98536-2 - doi:10.2838/96039 (print)

ISBN 978-92-79-98502-7 - doi:10.2838/431478 (PDF)

© Euroopan unioni, 2018

Tekstin jäljentäminen on sallittua, kunhan lähde mainitaan.

Printed in Belgium

PAINETTU KLOORIVALKAISEMATTOMALLE PAPERILLE (ECF)

Kokoelma

**siviili- ja kauppaoikeuden alan
oikeudellista yhteistyötä koskevaa
Euroopan unionin lainsäädäntöä**

*Vuoden 2017 painoksen
täydennysosa*

Eurooppalainen vähäisiin
vaatimuksiin sovellettava menettely

Sisällys

Selittävä huomautus	5
1	<i>Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä</i>
	<i>11 päivänä heinäkuuta 2007 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston</i>
	<i>asetus (EY) N:o 861/2007 – konsolidoitu teksti 14.6.2017</i>
	7
2	<i>Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä</i>
	<i>11 päivänä heinäkuuta 2007 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston</i>
	<i>asetuksen (EY) N:o 861/2007 johdanto-osan kappaleet</i>
	41
3	<i>Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun</i>
	<i>asetuksen (EY) N:o 861/2007 sekä eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn</i>
	<i>käyttöänoitasta annetun asetuksen (EY) N:o 1896/2006</i>
	<i>muuttamisesta 16 päivänä joulukuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin</i>
	<i>ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/2421 johdanto-osan kappaleet</i>
	47

Selittävä huomautus

Syksyllä 2017 julkaistiin uusi painos kokoelmasta, jonka aiheena on siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskeva Euroopan unionin lainsäädäntö. Kokoelman uuden painoksen ollessa tuotantovaiheessa alettiin soveltaa asetusta (EU) 2015/2421. Tällä asetuksella muutettiin asetusta (EY) N:o 861/2007, joka koskee eurooppalaisia vähäisiä vaatimuksia. Ajoituksen takia muutetun asetuksen tekstiä ei sisällytetty uuteen painokseen. Kokoelman täydennysosa julkaistaan nyt sen varmistamiseksi, että voimassa olevaa lainsäädäntöä koskevat tekstit olisivat helposti tuomioistuinten, oikeusalan ammattilaisten, tutkijoiden ja suuren yleisön saatavilla. Täydennys sisältää asetuksen (EY) N:o 861/2007 konsolidoidun tekstin sekä tämän asetuksen ja asetuksen (EU) 2015/2421 johdanto-osan kappaleet. Voit tutustua tämän täydennysosan teksteihin myös kokoelman sähköisessä versiossa.

Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin
sovellettavasta menettelystä
11 päivänä heinäkuuta 2007 annettu
Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY)
N:o 861/2007 – konsolidoitu teksti 14.6.2017



Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentoinnin apuväline eikä sillä ole oikeudellista vaikutusta. Unionin toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä. Säädösten todistusvoimaiset versiot on johdanto-osineen julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja ne ovat saatavana EUR-Lexissä. Näihin virallisiin teksteihin pääsee suoraan tästä asiakirjasta siihen upotettujen linkkien kautta.

►B EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 861/2007,
annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007,
eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä
(EUVL L 199, 31.7.2007, s. 1)

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
► <u>M1</u>	Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M2</u>	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/2421, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015	L 341	1	24.12.2015
► <u>M3</u>	Komission delegoitu asetus (EU) 2017/1259, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2017	L 182	1	13.7.2017

Oikaistu:

- **C1** Oikaisu, EUVL L 141, 5.6.2015, s. 118 (861/2007)

▼B**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY)
N:o 861/2007,****annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007,****eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä****I LUKU****KOHDE JA SOVELTAMISALA***1 artikla***Kohde**

Tällä asetuksella perustetaan eurooppalainen menettely vähäisiä vaatimuksia varten, jäljempänä 'eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely', jonka tarkoituksena on yksinkertaistaa ja nopeuttaa vähäisiä vaatimuksia koskevia oikeudenkäyntejä valtion rajat ylittävissä asioissa ja alentaa kuluja. Eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely on asianosaisten käytettävissä vaihtoehtona jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetyille menettelyille.

Lisäksi tällä asetuksella poistetaan vaatimus, jonka mukaan välivaiheen menettelyt ovat tarpeen, jotta jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetut tuomiot voidaan tunnistaa ja panna täytäntöön muissa jäsenvaltioissa.

▼M2*2 artikla***Soveltamisala**

1. Tätä asetusta sovelletaan siviili- ja kauppaoikeudellisiin asioihin, jotka ovat 3 artiklassa olevan määritelmän mukaisesti valtion rajat ylittäviä, riippumatta siitä, millaisessa tuomioistuimessa niitä käsitellään, jos vaatimuksen arvo ilman korkoja, kuluja ja kustannuksia on enintään 5 000 euroa ajankohtana, jolloin vaatimuslomake saapuu toimivaltaiseen tuomioistuimeen. Asetusta ei erityisesti sovelleta vero-, tulli- tai hallinto-oikeudellisiin asioihin eikä valtion vastuuseen teoista ja laiminlyönneistä, jotka on tehty julkista valtaa käytettäessä (*acta iure imperii*).

2. Tätä asetusta ei sovelleta asioihin, jotka koskevat

- a) luonnollisten henkilöiden oikeudellista asemaa, oikeuskelpoisuutta tai oikeustoimikelpoisuutta;
- b) aviovarallisuussuhteita tai sellaisiin suhteisiin liittyviä varallisuussuhteita, joilla niihin sovellettavan lain mukaan katsotaan olevan avioliittoon verrattavia vaikutuksia;
- c) elatusvelvoitteita, jotka johtuvat perhe-, sukulaisuus-, avio- tai lainkoususuhteesta;
- d) testamenttia ja perintöä, kuolemasta johtuvat elatusvelvoitteet mukaan lukien;
- e) konkurssia, maksukyvyttömän yrityksen tai muun oikeushenkilön selvitysmenettelyä, akordia tai muita niihin rinnastettavia menettelyjä;
- f) sosiaaliturvaa;
- g) välimiesmenettelyä;
- h) työoikeutta;

▼M2

- i) kiinteän omaisuuden vuokraamista, paitsi jos kanne koskee rahallisia vaatimuksia; tai
- j) yksityisyyden tai henkilöllisyyteen liittyvien oikeuksien loukkauksia, kunnianloukkaukset mukaan lukien.

▼B*3 artikla***Valtion rajat ylittävät asiat**

1. Tässä asetuksessa valtion rajat ylittävällä asialla tarkoitetaan asiaa, jossa vähintään yhdellä asianosaisella on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu.

▼M2

2. Kotipaikka määritetään Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1215/2012 ⁽¹⁾ 62 ja 63 artiklan mukaisesti.

3. Se, onko kyseessä valtion rajat ylittävä asia, määräytyy sen ajankohdan mukaisesti, jona vaatimuslomake saapuu toimivaltaiseen tuomioistuimeen.

▼B**II LUKU****EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY***4 artikla***Menettelyn aloittaminen**

1. Kantaja aloittaa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn täyttämällä liitteen I mukaisen vakiomuotoisen vaatimuslomakkeen A ja toimittamalla sen toimivaltaiseen tuomioistuimeen joko suoraan tai postitse tai käyttämällä muuta sellaista toimitustapaa, kuten faksia tai sähköpostia, joka hyväksytään siinä jäsenvaltiossa, jossa menettely aloitetaan. Vaatimuslomakkeessa on mainittava vaatimuksen tueksi esitetyt todisteet ja sen mukana on tarvittaessa toimitettava asiaan liittyvät asiakirjatodisteet.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, mitkä toimitustavat ne hyväksyvät. Komissio saattaa kyseiset tiedot julkisesti saataville.

3. Jos vaatimus ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, tuomioistuin ilmoittaa tästä kantajalle. Jos kantaja ei peruuta vaatimustaan, tuomioistuin käsittelee sen siinä jäsenvaltiossa sovellettavan oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaisesti, jossa asiaa käsitellään.

4. Jos tuomioistuin katsoo, että kantajan antamat tiedot ovat riittämättömät tai eivät ole tarpeeksi selkeitä tai että vaatimuslomaketta ei ole täytetty asianmukaisesti, se antaa kantajalle tilaisuuden täydentää tai oikaista vaatimuslomaketta taikka toimittaa tuomioistuimen pyytämiä lisätietoja tai asiakirjoja taikka peruuttaa vaatimus sen määräämässä ajassa, ellei vaatimus ole selvästi perusteeton tai ellei hakemusta voida ottaa tutkittavaksi. Tähän tarkoitukseen tuomioistuimen on käytettävä liitteen II mukaista vakiolomaketta B.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

▼B

Vaatus jätetään tutkimatta, jos se vaikuttaa selvästi perusteettomalta tai hakemus sellaiselta, joka ei täytä tutkittavaksi ottamisen edellytyksiä, tai jos kantaja ei täydennä tai oikaise vaatimuslomaketta asetetussa määräajassa. ► **M2** Tuomioistuimen on ilmoitettava kantajalle vaatimuksen tutkimatta jättämisestä ja annettava tieto siitä, voidaanko tutkimatta jättämiseen hakea muutosta. ◀

▼M2

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vakioimuotoinen vaatimuslomake A on saatavilla kaikissa tuomioistuimissa, joissa on mahdollista aloittaa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely, ja että se on saatavilla asianmukaisten kansallisten verkkosivujen kautta.

▼B*5 artikla***Menettelyn kulku****▼M2**

1. Eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely on kirjallinen menettely.

1 a. Tuomioistuimen on järjestettävä suullinen käsittely ainoastaan silloin, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella, tai jos asianosainen sitä pyytää. Tuomioistuin voi evätä tällaisen pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Pynnön epääminen on perusteltava kirjallisesti. Pynnön epäävään päätökseen ei saa hakea muutosta ilman, että itse tuomioon haetaan muutosta.

▼B

2. Kun tuomioistuin on vastaanottanut asianmukaisesti täytetyn vaatimuslomakkeen, sen on täytettävä liitteen III mukaisessa vakioimuotoisessa vastauslomakkeessa C oleva I osa.

Vastaajalle on 13 artiklan mukaisesti annettava tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista sekä edellä mainitulla tavalla täytetty vastauslomake. Nämä asiakirjat on lähetettävä 14 päivän kuluessa asianmukaisesti täytetyn vaatimuslomakkeen vastaanottamisesta.

3. Vastaajan on annettava vastauksensa 30 päivän kuluessa vaatimuslomakkeen ja vastauslomakkeen tiedoksiannosta täyttämällä vakioimuotoisessa vastauslomakkeessa C oleva II osa, liittämällä lomakkeeseen tarvittaessa kaikki asiaankuuluvat asiakirjatodisteet ja palauttamalla se tuomioistuimeen tai vastaamalla muulla tarkoituksenmukaisella tavalla vastauslomaketta käyttämättä.

4. Kantajalle on lähetettävä jäljennös vastaajan vastauksesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista 14 päivän kuluessa vastauksen vastaanottamisesta.

5. Jos vastaaja väittää vastauksessaan, että muun kuin rahamääräisen vaatimuksen arvo ylittää 2 artiklan 1 kohdassa vahvistetun enimmäismäärän, tuomioistuin päättää 30 päivän kuluessa vastauksen lähettämisestä kantajalle, kuuluuko vaatimus tämän asetuksen soveltamisalaan. Tähän päätökseen ei saa hakea erikseen muutosta.

6. Mahdolliset vakiolomaketta A käyttäen esitetyt vastavaatimukset ja niihin liittyvät mahdolliset asiakirjatodisteet on annettava tiedoksi kantajalle 13 artiklan mukaisesti. Nämä asiakirjat on lähetettävä 14 päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta.

Kantajan on vastattava mahdollisiin vastavaatimuksiin 30 päivän kuluessa tiedoksiannosta.

▼B

7. Jos vastavaatimus ylittää 2 artiklan 1 kohdassa säädetyn enimmäismäärän, vaatimusta ja vastavaatimusta ei käsitellä eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä, vaan se käsitellään sen jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaisesti, jossa asiaa käsitellään.

Edellä olevaa 2 ja 4 artiklaa sekä tämän artiklan 3, 4 ja 5 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin vastavaatimuksiin.

*6 artikla***Kielet**

1. Vaatimuslomake, vastaus, mahdollinen vastavaatimus, mahdollinen vastavaatimukseen annettu vastaus ja mahdollinen kuvaus asiaan kuuluvista asiakirjatodisteista on toimitettava tuomioistuimen käyttämällä kielellä tai jollakin niistä.

2. Jos tuomioistuimen vastaanottama lisäasiakirja on laadittu jollakin muulla kuin oikeudenkäyntikielellä, tuomioistuin voi vaatia asiakirjasta käännöksen ainoastaan, jos käännös näyttää olevan tarpeen asian ratkaisemiseksi.

3. Jos asianosainen kieltäytyy vastaanottamasta asiakirjaa, koska sitä ei ole laadittu jollakin seuraavista kielistä:

a) vastaanottavan jäsenvaltion virallinen kieli tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallinen kieli tai jokin sen paikkakunnan virallisista kielistä, jossa tiedoksianto on toimitettava tai jonne asiakirja on lähetettävä, tai

b) kieli, jota vastaanottaja ymmärtää,

tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta toiselle asianosaiselle, jotta tämä toimittaisi asiakirjasta käännöksen.

*7 artikla***Menettelyn päättäminen**

1. Tuomioistuimen on 30 päivän kuluessa siitä, kun se on saanut vastaajan tai kantajan 5 artiklan 3 ja 6 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa esittämät vastaukset, annettava tuomio tai

a) kehoitettava asianosaisia antamaan vaatimusta koskevia lisätietoja määräajassa, joka on enintään 30 päivää; tai

b) vastaanotettava todisteet 9 artiklan mukaisesti; tai

c) kutsuttava asianosaiset suulliseen käsittelyyn, joka pidetään 30 päivän kuluessa kutsusta.

2. Tuomioistuimen on annettava tuomio 30 päivän kuluessa suullisesta käsittelystä tai siitä, kun se on saanut kaikki asian ratkaisemiseksi tarvittavat tiedot. Tuomio annetaan tiedoksi asianosaisille 13 artiklan mukaisesti.

3. Jos tuomioistuin ei ole saanut kyseessä olevalta asianosaiselta vastausta 5 artiklan 3 tai 6 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa, sen on annettava vaatimusta tai vastavaatimusta koskeva tuomio.

▼ M2

8 artikla

Suullinen käsittely

1. Jos katsotaan tarpeelliseksi järjestää suullinen käsittely 5 artiklan 1 a kohdan mukaisesti, se järjestetään käyttäen mitä tahansa tuomioistuimen käytettävissä olevaa asianmukaista etäviestintätekniikkaa, kuten video- tai puhelinneuvottelua, paitsi jos tällaisen tekniikan käyttö on epäasianmukaista asiaan liittyvien erityisten olosuhteiden vuoksi ja oikeudenmukaisen oikeudenkäynnin kannalta.

Jos kuultavan henkilön kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, kyseisen henkilön osallistuminen suulliseen käsittelyyn video- tai puhelinneuvottelun tai muun asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 ⁽¹⁾ säädettyjä menettelyjä.

2. Asianosainen, joka on kutsuttu olemaan henkilökohtaisesti läsnä suullisessa käsittelyssä, voi pyytää etäviestintätekniikan käyttöä, jos kyseistä tekniikkaa on käytettävissä tuomioistuimessa, sillä perusteella, että henkilökohtaiseen läsnäoloon liittyvät järjestelyt, erityisesti niistä kyseiselle asianosaiselle mahdollisesti aiheutuvat kustannukset, olisivat kohtuuttomia vaatimukseen nähden.

3. Asianosainen, joka kutsutaan kuultavaksi etäviestintävälineitä käyttäen tapahtuvaan suulliseen käsittelyyn, voi pyytää saada olla henkilökohtaisesti läsnä kyseisessä käsittelyssä. Jäljempänä 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen laadituissa vakiomuotoisessa vaatimuslomakkeessa A ja vakiomuotoisessa vastauslomakkeessa C on ilmoitettava asianosaisille, että oikeus korvaukseen kustannuksista, jotka aiheutuvat asianosaiselle siitä, että tämä on omasta pyynnöstään henkilökohtaisesti läsnä suullisessa käsittelyssä, määräytyy 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.

4. Päätökseen, jonka tuomioistuin on tehnyt 2 tai 3 kohdassa tarkoitettua pyynnön johdosta, ei saa hakea muutosta ilman, että itse tuomioion haetaan muutosta.

9 artikla

Todisteiden vastaanottaminen

1. Tuomioistuin päättää todisteiden vastaanottamistavoista ja tuomiota varten tarvittavan todistelun laajuudesta sallittuja todisteita koskevien sääntöjen mukaisesti. Sen on käytettävä yksinkertaisinta ja vaivatonta todisteiden vastaanottamistapaa.

2. Tuomioistuin voi hyväksyä todisteiden esittämisen todistajien, asiantuntijoiden tai asianosaisten antamina kirjallisina lausumina.

3. Jos todisteiden vastaanottaminen edellyttää henkilön kuulemistä, kuuleminen on toteutettava 8 artiklassa säädetyn edellytyksin.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EUVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

▼M2

4. Tuomioistuिन voi ottaa vastaan asiantuntijalausuntoja tai suullisia todisteita ainoastaan, jos se ei voi ratkaista asiaa muiden todisteiden perusteella.

▼B*10 artikla***Asianosaisten edustaminen**

Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

▼M2*11 artikla***Asianosaisille tarjottava apu**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianosaiset voivat saada sekä käytännön apua lomakkeiden täyttämässä että yleistä tietoa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalasta ja yleistä tietoa siitä, millä tuomioistuimilla kyseisessä jäsenvaltiossa on toimivalta ratkaista asia eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä. Apua on annettava maksutta. Mikään tässä kohdassa ei edellytä, että jäsenvaltioiden on myönnettävä oikeusapua tai annettava muuta oikeudellista apua yksittäisen asian oikeudellisessa arvioinnissa.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdan mukaisesti apua tarjoavista viranomaisista tai organisaatioista on saatavilla tietoja kaikissa tuomioistuimissa, joissa on mahdollista aloittaa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely, sekä asianmukaisilla kansallisilla verkkosivuilla.

▼B*12 artikla***Tuomioistuimen tehtävät**

1. Tuomioistuिन ei saa velvoittaa asianosaisia esittämään vaatimusta koskevaa oikeudellista arviointia.

2. Tuomioistuimen on tarpeen mukaan tiedotettava asianosaisille menettelyllisistä kysymyksistä.

3. Tuomioistuimen on pyrittävä sovintoratkaisuun asianosaisten välillä silloin, kun se on tarkoituksenmukaista.

▼M2*13 artikla***Asiakirjojen tiedoksianto ja muu kirjallinen yhteydenpito**

1. Edellä 5 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat sekä 7 artiklan mukaisesti annetut tuomiot annetaan tiedoksi

a) postitse; tai

b) sähköisillä viestintätavoilla

▼M2

i) silloin, kun siihen on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely toteutetaan, ja jos asianosaisella, jolle asiakirjat annetaan tiedoksi, on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka toisessa jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti; ja

ii) silloin, kun asianosainen, jolle asiakirjat annetaan tiedoksi, on nimenomaisesti etukäteen hyväksynyt asiakirjojen sähköisen tiedoksiannon, tai hänellä on lakisääteinen velvollisuus hyväksyä tämä erityinen tiedoksiantotapa sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa kyseisellä asianosaisella on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka.

Osoituksena tiedoksiannosta on annettava vastaanottotodistus, josta on käytävä ilmi vastaanottopäivä.

2. Kaikki muu kuin 1 kohdassa tarkoitettu kirjallinen yhteydenpito tuomioistuimen ja asianosaisten tai muiden oikeudenkäyntiin osallistuvien henkilöiden välillä on toteutettava sähköisillä viestintätavoilla vastaanottotodistusta vastaan, jos siihen on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat hyväksyttäviä sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely toteutetaan, edellyttäen, että asianosainen tai henkilö on hyväksynyt tällaisen toimitustavan tai tällä on lakisääteinen velvollisuus hyväksyä tällainen toimitustapa sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa kyseisellä asianosaisella tai henkilöllä on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vaadittu etukäteen annettava hyväksyntä sähköisten viestintätapojen käytölle voidaan antaa paitsi jäsenvaltioiden menettelysääntöjen mukaisilla keinoilla myös käyttäen vakioimuotoista vaatimuslomaketta A ja vakioimuotoista vastauslomaketta C.

4. Jos asiakirjojen tiedoksianto 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista, ne voidaan antaa tiedoksi millä tahansa asetuksen (EY) N:o 1896/2006 13 tai 14 artiklassa säädetyllä tavalla.

Jos 2 kohdan mukainen yhteydenpito ei ole mahdollista tai jos se asiaan liittyvien erityisten olosuhteiden vuoksi on epäasianmukaista, voidaan käyttää mitä tahansa muuta yhteydenpitotapaa, joka on sen jäsenvaltion lainsäädännön mukainen, jossa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely toteutetaan.

▼B*14 artikla***Määräajat**

1. Jos tuomioistuin asettaa määräajan, asianosaiselle on ilmoitettava määräajan noudattamatta jättämisen seurauksista.

2. Tuomioistuin voi poikkeustapauksessa pidentää 4 artiklan 4 kohdassa, 5 artiklan 3 ja 6 kohdassa sekä 7 artiklan 1 kohdassa säädettyjä määräaikoja, jos se on tarpeen asianosaisten oikeuksien turvaamiseksi.

▼B

3. Jos tuomioistuin ei poikkeustapauksessa voi noudattaa 5 artiklan 2–6 kohdassa sekä 7 artiklassa säädettyjä määräaikoja, sen on toteutettava näissä säännöksissä edellytetyt toimet mahdollisimman pian.

*15 artikla***Tuomion täytäntöönpanokelpoisuus**

1. Tuomio on täytäntöönpanokelpoinen mahdollisesta muutoksenhausta huolimatta. Vakuuden asettamista ei vaadita.
2. Jäljempänä olevaa 23 artiklaa sovelletaan myös tuomion täytäntöönpanoon siinä jäsenvaltiossa, jossa se annettiin.

▼M2*15 a artikla***Oikeudenkäyntimaksut ja maksutavat**

1. Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä jäsenvaltiossa perittävät oikeudenkäyntimaksut eivät saa olla kohuttomia eivätkä suurempia kuin kyseisessä jäsenvaltiossa kansallisesta yksinkertaistetusta menettelystä perittävät oikeudenkäyntimaksut.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianosaiset voivat maksaa oikeudenkäyntimaksut sellaisten etämaksujärjestelmien avulla, jotka mahdollistavat sen, että asianosaiset voivat maksaa maksut myös muusta kuin siitä jäsenvaltiosta käsin, jossa tuomioistuin sijaitsee, tarjoamalla käytettäväksi vähintään yhden seuraavista maksutavoista:

- a) pankkisiirto;
- b) maksu luotto- tai maksukortilla; tai
- c) veloitus suoraan kantajan pankkitililtä.

▼B*16 artikla***Oikeudenkäyntikulut**

Hävinnyt asianosainen vastaa oikeudenkäyntikuluista. Tuomioistuin ei kuitenkaan määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

*17 artikla***Muutoksenhaku**

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, voidaanko eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettuun tuomioon niiden oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaan hakea muutosta ja minkä määräajan kuluessa muutoksenhaku on tehtävä. Komissio saattaa tiedot julkisesti saataville.

▼M2

2. Muutoksenhakumenettelyihin sovelletaan 15 a ja 16 artiklaa.

▼M2

18 artikla

Tuomion uudelleen tutkiminen poikkeustapauksissa

1. Jos vastaaja ei ole vastannut asiassa tai saapunut käsittelyyn, hänellä on oikeus pyytää eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion uudelleen tutkimista sen jäsenvaltion toimivaltaisessa tuomioistuimessa, jossa tuomio annettiin, seuraavissa tapauksissa:

- a) vaatimuslomaketta ei annettu tiedoksi vastaajalle tai, jos kyse on suullisesta käsittelystä, vastaajaa ei kutsuttu käsittelyyn riittävän ajoissa ja sellaisella tavalla, että hän olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa; tai
- b) vastaaja ei voinut vastustaa vaatimusta ylivoimaisen esteen tai hänestä riippumattomien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi,

paitsi jos vastaaja ei ole hakenut tuomioon muutosta, vaikka olisi voinut niin tehdä.

2. Tuomion uudelleen tutkimista on pyydettävä 30 päivän kuluessa. Määräaika alkaa kuluu päivästä, jona vastaaja on tosiasiallisesti saanut tiedon tuomion sisällöstä ja on voinut ryhtyä toimiin, ja viimeistään päivästä, jona on toteutettu ensimmäinen täytäntöönpanotoimi, jonka seurauksena vastaaja menettää omaisuutensa hallintaoikeuden kokonaan tai osittain. Määräaikaa ei voi pidentää.

3. Jos tuomioistuin hylkää 1 kohdassa tarkoitetun pyynnön tuomion uudelleen tutkimiseksi sillä perusteella, ettei uudelleen tutkimiselle ole kyseisessä kohdassa säädettyjä perusteita, tuomio jää pysyväksi.

Jos tuomioistuin päättää, että tuomion uudelleen tutkiminen on perusteltua jollakin 1 kohdassa säädetyllä perusteella, eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on mitätön. Kantaja ei kuitenkaan menetä vanhentumis- tai määräaikojen keskeytymisestä johtuvaa hyötyä, jos tällaisesta keskeytymisestä säädetään kansallisessa lainsäädännössä.

▼B

19 artikla

Sovellettava oikeudenkäyntimenettelyä koskeva lainsäädäntö

Jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu, eurooppalaiseen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaan menettelyyn sovelletaan sen jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevaa lainsäädäntöä, jossa menettely toteutetaan.

III LUKU

TUOMIOIDEN TUNNUSTAMINEN JA TÄYTÄNTÖÖNPANO TOISESSA JÄSENVALTIOSSA

20 artikla

Tuomioiden tunnustaminen ja täytäntöönpano

1. Eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä jossakin jäsenvaltiossa annettu tuomio on tunnustettava ja se on pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa vaatimatta tuomion julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja ilman mahdollisuutta vastustaa sen tunnustamista.

▼M2

2. Tuomioistuimen on annettava asianosaisen pyynnöstä ilman lisäkustannuksia todistus eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetusta tuomiosta käyttäen liitteen IV mukaista vakiolomaketta D. Tuomioistuin toimittaa pyynnöstä kyseiselle asianosaiselle todistuksen millä tahansa muulla unionin toimielinten virallisella kielellä käyttämällä monikielistä dynaamista vakiolomaketta, joka on saatavilla Euroopan oikeusportaalien kautta. Mikään tässä asetuksessa ei velvoita tuomioistuinta toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia todistuksen vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

▼B*21 artikla***Täytäntöönpanomenettely**

1. Täytäntöönpanomenettelyihin sovelletaan täytäntöönpanevan jäsenvaltion lakia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän luvun säännösten soveltamista.

Eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on pantava täytäntöön samoin edellytyksin kuin täytäntöönpanevassa jäsenvaltiossa annettu tuomio.

2. Tuomion täytäntöönpanoa hakevan asianosaisen on toimitettava

- a) sellainen tuomion jäljennös, joka täyttää sen aitouden toteamiseksi tarpeelliset vaatimukset; ja

▼M2

- b) 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu lomake ja tarvittaessa sen käännös täytäntöönpanevan jäsenvaltion viralliselle kielelle tai, jos tässä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, oikeudenkäynneissä sillä paikakunnalla, jossa täytäntöönpanoa haetaan, käytettävälle viralliselle kielelle tai jollekin niissä käytettävistä virallisista kielistä kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, tai jollekin muulle kielelle, jonka täytäntöönpaneva jäsenvaltio on ilmoittanut voivansa hyväksyä.

▼B

3. Toisessa jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion täytäntöönpanoa hakevalta asianosaiselta ei saa edellyttää, että hänellä on täytäntöönpanevassa jäsenvaltiossa muu

- a) valtuutettu edustaja, tai

- b) postiosoite,

kuin edustaja, jolla on toimivalta täytäntöönpanomenettelyssä.

4. Asianosaiselta, joka hakee jossakin jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion täytäntöönpanoa toisessa jäsenvaltiossa, ei saa vaatia vakuutta, takausta tai talletusta tai muuta vastaavaa talletusta sen nimestä riippumatta sillä perusteella, että hän on muun maan kansalainen tai että hänellä ei ole kotipaikkaa tai asuinpaikkaa täytäntöönpanevassa jäsenvaltiossa.

▼M2*21 a artikla***Todistuksen kieli**

1. Kukin jäsenvaltio voi ilmoittaa sen unionin toimielinten virallisen kielen tai ne viralliset kielet, jotka eivät ole sen omia mutta joiden käytön se voi hyväksyä 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun todistuksen osalta.

▼M2

2. Käännös 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun todistukseen sisällytetyistä tuomion asiasisältöä koskevista tiedoista on oltava sellaisen henkilön tekemä, jolla on siihen kelpoisuus jossakin jäsenvaltiossa.

▼B*22 artikla***Täytäntöönpanon epääminen**

1. Täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltaisen tuomioistuimen on sen henkilön pyynnöstä, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, evättävä täytäntöönpano, jos eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on ristiriidassa jossakin jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa aiemmin annetun tuomion kanssa, mikäli

- a) aiempi tuomio koski samaa asiaa ja on annettu samojen asianosaisten välillä;
 - b) aiempi tuomio on annettu täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa tai aiempi tuomio täyttää sen tunnustamiselle täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa asetetut edellytykset; ja
 - c) tähän ristiriitaan ei ole vedottu eikä siihen ole voitu vedota oikeudenkäynnissä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä.
2. Tuomiota ei sen sisältämän asiaratkaisun osalta saa missään tapauksessa ottaa uudelleen tutkittavaksi täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa.

*23 artikla***Täytäntöönpanon keskeyttäminen tai rajoittaminen**

Jos asianosainen on hakenut muutosta eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettuun tuomioon tai jos tällainen muutoksenhaku on edelleen mahdollinen, tai jos asianosainen on esittänyt 18 artiklan mukaisen uudelleentutkimista koskevan pyynnön, täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin tai viranomainen voi sen asianosaisen hakemuksesta, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan,

- a) rajoittaa täytäntöönpanomenettelyn turvaamistoimiin;
- b) asettaa täytäntöönpanon edellytykseksi määrittämänsä vakuuden asettamisen; tai
- c) poikkeuksellisissa olosuhteissa keskeyttää täytäntöönpanomenettelyn.

▼M2*23 a artikla***Tuomioistuimessa tehdyt sovinnot**

Tuomioistuimen hyväksymä tai tuomioistuimessa tehty sovinto, joka on tehty eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä ja joka on täytäntöönpanokelpoinen jäsenvaltiossa, jossa menettely toteutettiin, on tunnustettava ja pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa samoin edellytyksin kuin eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio.

III luvun säännöksiä sovelletaan tuomioistuimessa tehtyihin sovintoihin soveltuvin osin.

▼B

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

24 artikla

Tiedottaminen

Jäsenvaltioiden on toimittava yhteistyössä erityisesti päätöksen 2001/470/EY mukaisesti perustetun siviili- ja kauppaoikeutta koskevan Euroopan oikeudellisen verkoston välityksellä sen varmistamiseksi, että suuri yleisö ja oikeusalan ammattilaiset saavat tietoa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta eurooppalaisesta menettelystä, mukaan lukien oikeudenkäyntikulut.

▼M2

25 artikla

Tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään 13 päivänä tammikuuta 2017

- a) tuomioistuimet, joilla on toimivalta antaa tuomio eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä;
- b) eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä varten hyväksytyt ja 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuomioistuinten käytössä olevat toimitustavat;
- c) viranomaiset tai organisaatiot, joilla on toimivalta tarjota käytännön apua 11 artiklan mukaisesti;
- d) sähköiset tiedoksianto- ja yhteydenpitotavat, joille on tekniset valmiudet ja joiden käyttäminen on sallittua jäsenvaltioiden menettelysääntöjen nojalla 13 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti, sekä jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisesti käytettävissä olevat tavat hyväksyä etukäteen sähköisten viestintätapojen käyttö siten kuin 13 artiklan 1 ja 2 kohdassa edellytetään;
- e) mahdolliset henkilöt tai ammatit, joilla on tai joihin liittyy lakisäänteinen velvollisuus hyväksyä, että asiakirjojen tiedoksianto tai muu kirjallinen yhteydenpito tapahtuu sähköisesti 13 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti;
- f) eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä koskevat oikeudenkäyntimaksut tai niiden määräytyminen sekä 15 a artiklan mukaisesti hyväksytyt oikeudenkäyntimaksujen maksutavat;
- g) voidaanko jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön nojalla hakea muutosta 17 artiklan mukaisesti, muutoksenhaun määräaika ja mihin tuomioistuimeen muutoksenhaku tehdään;
- h) menettelyt tuomion uudelleen tutkimiseksi 18 artiklan mukaisesti ja uudelleen tutkimisessa toimivaltaiset tuomioistuimet;
- i) 21 a artiklan 1 kohdan nojalla hyväksymänsä kielet; ja
- j) viranomaiset, joilla on toimivalta täytäntöönpanon osalta, ja viranomaiset, joilla on toimivalta 23 artiklaa sovellettaessa.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle näiden tietojen myöhemmistä muutoksista.

▼M2

2. Komissio saattaa 1 kohdan mukaisesti sille ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisella tavalla, esimerkiksi Euroopan oikeusportaalien kautta.

26 artikla

Liitteiden muuttaminen

Siirretään komissiolle valta antaa delegoituja säädöksiä 27 artiklan mukaisesti liitteiden I–IV muuttamiseksi.

27 artikla

Siirretyn säädösvallan käyttäminen

1. Komissiolle siirrettyä valtaa antaa delegoituja säädöksiä koskevat tässä artiklassa säädetyt edellytykset.
2. Siirretään komissiolle 13 päivästä tammikuuta 2016 määräämättömäksi ajaksi 26 artiklassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä.
3. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi milloin tahansa peruuttaa 26 artiklassa tarkoitetun säädösvallan siirron. Peruuttamispäätöksellä lopetetaan tuossa päätöksessä mainittu säädösvallan siirto. Päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tai jonakin myöhempanä, päätöksessä mainittuna päivänä. Peruuttamispäätös ei vaikuta jo voimassa olevien delegoitujen säädösten pätevyYTEEN.
4. Heti kun komissio on antanut delegoidun säädöksen, komissio antaa sen tiedoksi yhtäaikaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
5. Edellä olevan 26 artiklan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole kahden kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaa jatketaan kahdella kuukaudella.

28 artikla

Uudelleentarkastelu

1. Komissio esittää viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2022 Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle tämän asetuksen toimivuutta koskevan kertomuksen, jossa arvioidaan
 - a) tarvetta nostaa edelleen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua ylärajaa, jotta saavutettaisiin tämän asetuksen tavoite eli kansalaisten sekä pienten ja keski suurten yritysten oikeussuojan saatavuuden helpottaminen rajat ylittävissä tapauksissa; ja

▼ M2

- b) tarvetta laajentaa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalaa etenkin palkkasaataviin työntekijöiden oikeussuojan saatavuuden helpottamiseksi työntekijän ja työnantajan välisissä rajat ylittävissä työriita-asioissa, sen jälkeen, kun on arvioitu tällaisen soveltamisalan laajentamisen kokonaisvaikutuksia.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa säädösehdotuksia.

Tätä varten ja viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2021 jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedot eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä tehtyjen hakemusten lukumäärästä sekä eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettujen tuomioiden täytäntöönpanopyyntöjen lukumäärästä.

2. Komissio esittää viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2019 Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä Euroopan talous- ja sosiaaliskomitealle kertomuksen eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä koskevien tietojen levittämisestä jäsenvaltioissa, ja se voi antaa suosituksia siitä, miten tietoisuutta tästä menettelystä voitaisiin lisätä.

▼ B*29 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2009, lukuun ottamatta 25 artiklaa, jota sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2008.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaiseen kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

LIITE I

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE A

VAATIMUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 1 kohta)

Asian numero (*):

Saapunut tuomioistuimeen ____/____/____ (*)

(*) Tuomioistuin täyttää.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

KUNKIN KOHDAN ALUSSA ON OHJEITA TÄMÄN LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI

Apu lomakkeen täyttämiseen

Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli

Tämä lomake on täytettävä sen tuomioistuimen kielellä, jolle se lähetetään. Lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do, mikä voi helpottaa sen täyttämistä vaaditulla kielellä.

Asiakirjatodisteet

Vaatimuslomakkeeseen on liitettävä tarvittaessa mahdolliset asiakirjatodisteet. Voitte kuitenkin tarvittaessa toimittaa lisätodisteita menettelyn kuluessa.

Vastaaajalle annetaan tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista. Vastaaajalle varataan tilaisuus antaa vastaus.

1. Tuomioistuin

Tässä kohdassa teidän tulee yksilöidä tuomioistuin, jossa vaatimus esitetään. Tuomioistuimen valinnassa teidän tulee ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallan perusteet. Jäljempänä kohdassa 4 on esimerkinomainen luettelo mahdollisista toimivaltaperusteista. Euroopan oikeusportaalissa on hakutoiminto, jonka avulla voi etsiä toimivaltaisen tuomioistuimen yhteystiedot (osoite, puhelinnumero jne.).

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do

1. Missä tuomioistuimessa esitätte vaatimuksenne?

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

▼ M3

2. Kantaja

Tässä kohdassa ilmoitatte itsenne kantajaksi ja mahdollisen edustajanne. Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä ilmoittaa lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on jäsenvaltion viranomaisten antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Jos sellaista ei ole, kannattaa ilmoittaa passin tai henkilötodistuksen numero, jos sellainen on. Jos toimitte oikeushenkilön tai oikeustoimikelpoisen yhteisön puolesta, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat teidän tunnistamista, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä.

Jos kantajia on useita, käyttää lisälehtiä.

2. Kantajan tiedot

2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*)

2.3 Lähiosoite/Postilokero:

2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5 Maa:

2.6 Puhelin (*):

2.7 Sähköpostiosoite (*):

2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

2.9 Muita tietoja (*):

3. Vastaaaja

Tässä kohdassa teidän on ilmoitettava vastaaaja ja, jos tiedossa, hänen edustajansa. Vastaajan ei ole pakko käyttää asianajajaa tai muuta lakimiestä.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä merkitä lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on tiedossanne jäsenvaltion viranomaisten vastaajalle antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Vaihtoehtoisesti tai sen lisäksi, kannattaa ilmoittaa vastaajan passin tai henkilötodistuksen numero, jos se on tiedossa. Jos vastaaja on oikeushenkilö tai oikeustoimikelpoinen yhteisö, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero, jos se on tiedossa.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat henkilön tunnistamista, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä. Jos vastaajia on useita, käyttää lisälehtiä.

3. Vastaajan tiedot

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero:

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

(*) Ei pakollinen.

▼ M3

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastaajan edustaja, jos tiedossa, ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

4. *Tuomioistuimen toimivalta*

Vaatuslomake on jätettävä tuomioistuimelle, joka on asiassa toimivaltainen. Tuomioistuimen on oltava toimivaltainen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1215/2012 säännösten mukaisesti.

Tämä kohta sisältää esimerkinomaisen luettelon mahdollisista toimivaltaperusteista.

Euroopan siviilioikeudellisen attaksen verkkosivuilla osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-fi.do on tietoja toimivaltasäännöistä.

Verkkosivuilla osoitteessa http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_fi.htm on selitys eräistä käytetyistä oikeudellisista termeistä.

4. *Millä perusteella katsotte tuomioistuimen olevan toimivaltainen?*

4.1 Vastaajan kotipaikka ☐

4.2 Kuluttajan kotipaikka ☐

4.3 Vakuutukseen liittyvissä asioissa vakuutuksenhaltijan, vakuutetun tai vakuutuksen edunsaajan kotipaikka ☐

4.4 Kyseessä olevan velvoitteen täyttämispaiikka ☐

4.5 Paikka, jossa vahinko on tapahtunut ☐

4.6 Kiinteä omaisuuden sijaintipaikka ☐

4.7 Asianosaiset ovat sopineet tuomioistuimen valinnasta ☐

4.8 Muu (täsmentäkää): _____

5. *Asian valtion rajat ylittävä luonne*

Voidaksenne käyttää eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä, asian on oltava luonteeltaan valtion rajat ylittävä. Vaatimus on luonteeltaan valtion rajat ylittävä, jos vähintään yhden asianosaisen kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa asiaa käsittelevä tuomioistuin sijaitsee.

(*) Ei pakollinen.

(†) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

▼ M3

5.	<i>Asian valtion rajat ylittävä luonne</i>	
5.1	Valtio, jossa kantajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:	_____
5.2	Valtio, jossa vastaajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:	_____
5.3	Jäsenvaltio, jossa tuomioistuin sijaitsee:	_____

6. *Pankkiyhteystiedot (ei pakollinen)*

Kohdassa 6.1 voitte ilmoittaa tuomioistuimelle, mitä maksutapaa aiotte käyttää oikeudenkäyntimaksujen maksamiseksi. Tuomioistuimella, jolle aiotte vaatimuksenne esittää, ei välttämättä ole käytössään kaikkia maksutapoja. Teidän olisi tarkistettava, mitkä maksutavat tuomioistuin hyväksyy, tarkistamalla asia Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivuilta Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do tai ottamalla yhteyttä kyseiseen tuomioistuimeen. Siellä on myös lisätietoa oikeudenkäyntimaksun määrästä.

Jos suoritate maksun luottokortilla tai annatte tuomioistuimen veloittaa maksun suoraan tililtänne, teidän on ilmoitettava tarvittavat luottokortti- tai tilitiedot tämän lomakkeen liitteessä. Liite jää ainoastaan tuomioistuimen tiedoksi eikä sitä toimiteta vastaajalle.

Kohdassa 6.2 voitte ilmoittaa, mitä maksutapaa haluatte vastaajan käyttävän suorittaessaan maksuja teille, esimerkiksi jos vastaaja haluaa maksaa välittömästi jo ennen tuomion antamista. Jos haluatte saada maksun pankkisiirtona, ilmoittakaa tarvittavat pankkiyhteystiedot.

6.	<i>Pankkiyhteystiedot (*)</i>	
6.1	Miten haluatte maksaa oikeudenkäyntimaksut?	
6.1.1	Pankkisiirto	☐
6.2.1	Luottokortti	☐ (täyttäkää liite)
6.1.3	Suoraveloitus pankkitililtänne	☐ (täyttäkää liite)
6.1.4	Muu (täsmentäkää):	
6.2	Mille tilille haluatte vastaajan maksavan vaaditun tai maksettavaksi määrätyn summan?	
6.2.1	Tilin haltija:	
6.2.2	Pankin nimi, tunnuskoodi (BIC) tai muu tarvittava pankkitunnus:	
6.2.3	Tilinumero/IBAN:	

7. *Vaatus*

Soveltamisala: Vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn soveltamisala on rajoitettu. Menettelyssä ei voida käsitellä vaatimuksia, joiden arvo ylittää 5 000 euroa tai jotka on lueteltu eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 2 artiklassa. Jos vaatimuksen kohteena oleva asia ei liity asetuksen soveltamisalaan 2 artiklan mukaisesti, oikeudenkäynti jatkuu toimivaltaisissa tuomioistuimissa tavanomaiseen riita-asoiden oikeudenkäyntiin sovellettavien säännösten mukaisesti. Jos ette halua jatkaa oikeudenkäyntiä tällaisessa tapauksessa, teidän on peruutettava vaatimuksenne.

(*) Ei pakollinen.

▼ M3

Rahallinen tai muu vaatimus: Teidän on ilmoitettava, vaaditteko rahaa ja/tai jotakin muuta (muu kuin rahallinen vaatimus), esimerkiksi tavaroiden toimitusta, ja sen jälkeen täytettävä kohta 7.1 ja/tai kohta 7.2. Jos vaatimus ei ole rahallinen, on täytettävä kohta 7.2 ja ilmoitettava vaatimuksen arvioitu arvo siinä. Tällöin teidän on ilmoitettava, vaaditteko toissijaisesti korvausta sen varalta, että alkuperäistä vaatimusta ei ole mahdollista täyttää.

Jos vaaditte oikeudenkäyntikuluja (esim. käännöskulut, asianajajapalkkiot, asiakirjojen tiedoksiantokulut) korvattavaksi, se on ilmoitettava kohdassa 7.3. Säännökset siitä, mitä oikeudenkäyntikuluja tuomioistuimet voivat määrätä maksettavaksi, vaihtelevat jäsenvaltioittain. Yksityiskohtaisia tietoja siitä, minkä tyyppisiä oikeudenkäyntikuluja voidaan korvata eri jäsenvaltioissa, on saatavilla Euroopan oikeusportaaliassa osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-fi.do.

Jos vaaditte sopimusperusteisen koron maksamista esimerkiksi lainan osalta, ilmoittakaa korko ja sen alkamispäivä. Jos vaatimuksenne hyväksytään, tuomioistuin voi määrätä vaatimukselle lakisääteisen koron. Ilmoittakaa, vaaditteko lakisääteisen koron määräämistä, ja mistä päivästä lukien lakisääteistä korkoa olisi maksettava.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä, joilla kuvaatte vaatimustanne, esim. jos vaaditte useita eri maksuja ja kullekin maksulle korkoa eri päivästä alkaen.

7. Vaatimus		
☐ 7.1 Rahallinen vaatimus		
7.1.1 Pääoma (ilman korkoja ja kuluja): _____		
7.1.2 Valuutta:		
☐ Euro (EUR)	☐ Bulgarian lev (BGN)	☐ Kroatian kuna (HRK)
☐ Tšekin koruna (CZK)	☐ Unkarin forintti (HUF)	☐ Englannin punta (GBP)
☐ Puolan zloty (PLN)	☐ Romanian leu (RON)	☐ Ruotsin kruunu (SEK)
☐ Muu (täsmentäkää):		
☐ 7.2 Muu vaatimus:		
7.2.1 Täsmentäkää:		
7.2.2 Vaatimuksen arvioitu arvo: _____		
Valuutta:		
☐ Euro (EUR)	☐ Bulgarian lev (BGN)	☐ Kroatian kuna (HRK)
☐ Tšekin koruna (CZK)	☐ Unkarin forintti (HUF)	☐ Englannin punta (GBP)
☐ Puolan zloty (PLN)	☐ Romanian leu (RON)	☐ Ruotsin kruunu (SEK)
☐ Muu (täsmentäkää):		

▼ M3

7.3 Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

7.3.1 Kyllä ☐

7.3.2 Ei ☐

7.3.3 Jos vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

7.4 Vaaditteko maksettavaksi korkoa?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos vaaditte korkoa, onko korko:

Sopimusperusteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.1

Lakisääteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.2

7.4.1 Sopimusperusteinen

1) korko on:

☐ _____ %

☐ EKP:n peruskorko lisättynä prosenttiyksiköllä

☐ muu: _____

2) korkoa olisi maksettava: _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen

☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti

☐ tuomion antamispäivään asti

☐ pääoman maksupäivään asti

7.4.2 Lakisääteinen

korkoa olisi maksettava: _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen

☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti

☐ tuomion antamispäivään asti

☐ pääoman maksupäivään asti

7.5 Vaaditteko maksettavaksi korkoa kuluista?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos vastaus on kyllä, _____ korkoa olisi maksettava ☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen

☐ _____ (tapahtuma) alkaen

☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti

☐ kulujen maksupäivään asti

▼ **M3**

8. *Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta*

Esittääkö kohdassa 8.1 lyhyesti vaatimuksenne sisältö.

Esittääkö kohdassa 8.2 asiaan liittyvät todisteet. Niitä voivat olla muun muassa asiakirjatodisteet (esim. sopimus, kuitti) tai todistajien antamat suulliset tai kirjalliset lausunnot. Ilmoittakaa kunkin todisteen osalta, mitä vaatimuksen kohtaa se tukee.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

8. <i>Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta</i>	
8.1	Esittääkö vaatimuksenne perustelut, esimerkiksi mitä on tapahtunut, missä ja milloin.
8.2 Kuvailkaa vaatimuksenne perusteeksi esittämänne todisteet ja ilmoittakaa, mitä vaatimuksen kohtaa ne tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.	
8.2.1	Kirjalliset todisteet ☐ Täsmentäkää jäljempänä
8.2.2	Todistajat ☐ Täsmentäkää jäljempänä
8.2.3	Muut ☐ Täsmentäkää jäljempänä

9. *Suullinen käsittely*

Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käsiteltävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä. (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle, mutta on huomattava, että jos olette pyytännyt saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

9.1 Haluatteko suullisen käsittelyn?	
Kyllä	☐
Ei	☐
Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):	
9.2 Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?	
Kyllä	☐
Ei	☐
Perustelkaa pyyntönne (*):	

(*) Ei pakollinen.

(†) Neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

▼ M3

10. Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa

Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten hakemuksenne, vastaajan vastaus, mahdollinen vastavaatimus ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto tapahtuu. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttävissä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

- 10.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaajan vastauksen, mahdollisen vastavaatimuksen ja tuomion tiedoksiannossa?
- Kyllä ☐
- Ei ☐
- 10.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin kohdassa 10.1 mainittuja asiakirjoja?
- Kyllä ☐
- Ei ☐

11. Todistus

Jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Jos aiotte pyytää tuomion tunnustamista ja täytäntöönpanoa jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuomioistuin sijaitsee, voitte pyytää tässä lomakkeessa, että tuomioistuin antaa tuomiota koskevan todistuksen tehtyään teidän osaltanne myönteisen päätöksen.

11.1 Todistus

Pyydän tuomioistuinta antamaan tuomiota koskevan todistuksen:

- Kyllä ☐
- Ei ☐

Tuomioistuin voi pyynnöstä antaa todistuksen jollakin muulla kielellä käyttämällä Euroopan oikeusportaalien kautta saatavilla olevia lomakkeita. Tästä voi olla apua, kun tuomio pannaan täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Tuomioistuin ei ole kuitenkaan velvollinen toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

11.2

Pyydän tuomioistuinta antamaan todistuksen muulla kielellä kuin oikeudenkäyntikielellä:

BG ☐ ES ☐ CS ☐ DE ☐ ET ☐ EL ☐ EN ☐ FR ☐ HR ☐ IT ☐
 LV ☐ LT ☐ HU ☐ MT ☐ NL ☐ PL ☐ PT ☐ RO ☐ SK ☐ SL ☐
 FI ☐ SV ☐

12. Päivämäärä ja allekirjoitus

Merkitkää lomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päivämäärä.

▼ M3**12. Päivämäärä ja allekirjoitus**

Pyydän tuomioistuinta antamaan vastaajaa vastaan tuomion vaatimukseni perusteella.

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ____/____/____

Nimi ja allekirjoitus:

▼ **M3***Vaatimuslomakkeen (lomake A) liite***Pankkiyhteystiedot (*) oikeudenkäyntimaksujen suorittamista varten**

Tilin/luottokortin haltija

Pankin nimi, BIC-tunnuskoodi tai muu tarvittava pankkitunnus/luottokorttityhtiö:

Tilinumero tai IBAN-numero / luottokortin numero, voimassaolo ja luottokortin turvanumero:

(*) Ei pakollinen.



LIITE II

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE B

TUOMIOISTUIMEN ESITTÄMÄ VAATIMUSLOMAKETTA KOSKEVA TÄYDENNYS- JA/TAI OIKAISUPYYNTÖ

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 4 kohta)

Tuomioistuimien täyttää

Asian numero: Saapunut tuomioistuimeen: _____ / ____ / _____. 1. <i>Tuomioistuin</i> 1.1 Nimi: 1.2 Lähiosoite/Postilokero: 1.3 Postinumero ja postitoimipaikka: 1.4 Maa: 2. <i>Kantaja</i> 2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi: 2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*): 2.3 Lähiosoite/Postilokero: 2.4 Postinumero ja postitoimipaikka: 2.5 Maa: 2.6 Puhelin (*): 2.7 Sähköpostiosoite (*): 2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*): 2.9 Muita tietoja (*): 3. <i>Vastaaja</i> 3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi: 3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero 3.3 Lähiosoite/Postilokero: 3.4 Postinumero ja postitoimipaikka: 3.5 Maa: 3.6 Puhelin (*): 3.7 Sähköpostiosoite (*): 3.8 Vastaajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*): 3.9 Muita tietoja (*):
--

(*) Ei pakollinen.

▼ **M3**

Tuomioistuिन on tutkinut vaatimuslomakkeen ja katsoo, että sen sisältämät tiedot ovat riittämättömät tai ne eivät ole tarpeeksi selkeitä tai ettei sitä ei ole täytetty asianmukaisesti: täydentäkää ja/tai oikaiskaa lomake jäljempänä mainitulla tuomioistuimen kielellä mahdollisimman pian ja joka tapauksessa _____ mennessä.

Jos ette täydennä ja/tai oikaise vaatimustanne määräajassa, tuomioistuिन jättää vaatimuksenne tutkimatta asetuksessa (EY) N:o 861/2007 säädettyjen edellytysten mukaisesti.

Vaatuslomakettanne ei ole täytetty vaaditulla kielellä. Täyttäkää se jollakin seuraavista kielistä:

bulgaria	☐	tšekki	☐	kroaatti	☐
saksa	☐	espanja	☐	kreikka	☐
viro	☐	iiri	☐	italia	☐
ranska	☐	liettua	☐	unkari	☐
latvia	☐	hollanti	☐	puola	☐
malta	☐	romania	☐	slovakki	☐
portugali	☐	suomi	☐	ruotsi	☐
sloveeni	☐	englanti	☐	muu: (täsmennettävä)	

Seuraavat vaatimuksenne kohdat on täydennettävä ja/tai oikaistava:

—
—
—
—

Paikka:

Päiväys: ____/____/____

Allekirjoitus ja/tai leima:

▼ M3

LIITE III

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE C

VASTAUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 5 artiklan 2 ja 3 kohta)

TÄRKEÄÄ TIETOA JA TÄYTTÖOHJEET VASTAAJALLE

Teitä kohtaan on esitetty oheisessa vaatimuslomakkeessa yksilöity vaatimus vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn mukaisesti.

Voitte vastata täyttämällä tämän lomakkeen II osan ja palauttamalla sen tuomioistuimelle tai muulla tarkoituksenmukaisella tavalla 30 päivän kuluessa siitä, kun teille on tiedoksiannettu vaatimuslomake yhdessä vastauslomakkeen kanssa.

Jos ette vastaa 30 päivän kuluessa, tuomioistuin antaa tuomion.

Merkitkää vastauslomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päiväys.

Tutustukaa myös vaatimuslomakkeessa oleviin täyttöohjeisiin, joista voi olla apua vastauksen laatimisessa.

Apuu lomakkeen täyttämiseen: Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli: Vastaus on laadittava sen tuomioistuimen kielellä, joka on lähettänyt tämän lomakkeen.

Huomatkaa, että lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do#action. Tämä helpottaa sen täyttämistä vaadittavalla kielellä.

Suullinen käsittely Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle. On kuitenkin huomattava, että jos olette pyytäneet saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

Asiakirjatodisteet: Voitte mainita mahdolliset todisteet ja liittää tarvittaessa mukaan asiakirjatodisteita.

Vastavaatimus: Jos haluatte tehdä vaatimuksen kantajaa kohtaan (vastavaatimuksen), täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A, joka on saatavissa Euroopan oikeusportaalista https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action tai jonka saa teille tämän lomakkeen lähettäneeltä tuomioistuimelta. Vastavaatimuksen osalta teidän katsotaan olevan kantaja.

Teitä koskevien tietojen oikaisu: Voitte myös oikaista tai täydentää itseänne koskevia tietoja (esim. yhteyshenkilö, edustaja) kohdassa 6, "Muita tietoja".

▼ M3

Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa: Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten vastauksenne ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto on määrää toteuttaa. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttävissä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

Lisätieto: Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

I osa (tuomioistuin täyttää)

Kantajen nimi:

Vastaaajan nimi:

Tuomioistuin:

Vaatus:

Asian numero:

II osa (vastaaja täyttää)

1. Myönnättekö vaatimuksen?

Kyllä ☐

Ei ☐

Osittain ☐

Jos vastauksenne on "ei" tai "osittain", perustelkaa se:

Vaatus ei kuulu eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn piiriin ☐

Täsmäntäkaa jäljempänä

Muut perustelut ☐

Täsmäntäkaa jäljempänä

2. Jos ette hyväksy vaatimusta, kuvaile vaatimuksen riittämättömyyden perusteeksi esittämänne todisteet. Ilmoittakaa, mitä vastauksenne kohtia todisteet tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.

Kirjalliset todisteet ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

Todistajat ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

Muut perustelut ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

▼ M3

3. Haluatteko suullisen käsittelyn?

Kyllä ☐Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):

4. Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?

Kyllä ☐Ei ☐

Perustelkaa pyyntönne (*):

5. Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

Kyllä ☐Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa, jos mahdollista, vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

6. Haluatteko tehdä vastavaatimuksen?

Kyllä ☐Ei ☐

Jos haluatte tehdä vastavaatimuksen, täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A.

7.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön tuomion tiedoksiannossa?

Kyllä ☐Ei ☐

7.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin tuomion?

Kyllä ☐Ei ☐

8. Muita tietoja (*):

9. Päivämäärä ja allekirjoitus

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ____ / ____ / ____

Nimi ja allekirjoitus:

(*) Ei pakollinen.



LIITE IV

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE D

**TODISTUS VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVASSA MENETTELYSSÄ ANNETUSTA TUOMIOISTA TAI
TUOMIOISTUIMESSA TEHDYSTÄ SOVINNOSTA**

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 20 artiklan 2 kohta ja 23 a artikla)

Tuomioistuin täyttää

1.	<i>Tuomioistuin</i>
1.1	Nimi:
1.2	Lähiosoite/Postilokero:
1.3	Postinumero ja postitoimipaikka:
1.4	Maa:
2.	<i>Kantaja</i>
2.1	Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
2.2	Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):
2.3	Lähiosoite/Postilokero:
2.4	Postinumero ja postitoimipaikka:
2.5	Maa:
2.6	Puhelin (*):
2.7	Sähköpostiosoite (*):
2.8	Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):
2.9	Muita tietoja (*):
3.	<i>Vastaja</i>
3.1	Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
3.2	Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):
3.3	Lähiosoite/Postilokero:
3.4	Postinumero ja postitoimipaikka:
3.5	Maa:
3.6	Puhelin (*):
3.7	Sähköpostiosoite (*):
3.8	Vastajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):
3.9	Muita tietoja (*):

(*) Ei pakollinen.

▼ M3

4. *Tuomio*

4.1 Päivämäärä:

4.2 Asian numero:

4.3 Tuomion sisältö:

4.3.1 Tuomioistuin on määrännyt _____ n maksamaan _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

4.3.2. Tuomioistuin on määrännyt _____ n _____

(Jos muutoksenhakutuomioistuin on antanut tuomion tai on kyse uudelleenkäsitteystä)

Tämä tuomio syrjäyttää _____ / _____ / _____ annetun tuomion, asianumero _____ , ja siihen liittyvät todistukset.

TUOMIO ON TUNNUSTETTAVA JA PANTAVA TÄYTÄNTÖÖN TOISESSA JÄSENVALTIOSSA EDELLYTTÄMÄTTÄ TUOMION JULISTAMISTA TÄYTÄNTÖÖNPANOKELPOISEKSI JA ILMAN MAHDOLLISUUTTA VASTUSTAA SEN TUNNUSTAMISTA.

5. *Tuomioistuimessa tehty sovinto*

5.1 Päivämäärä:

5.2 Asian numero:

5.3 Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon sisältö:

5.3.1 Asianosaiset sopivat, että _____ maksaa _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

5.3.2 Asianosaiset sopivat, että _____ _____

Paikka:

Päiväys: _____ / _____ / _____

Allekirjoitus ja/tai leima

(*) Ei pakollinen.

Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin
sovellettavasta menettelystä
11 päivänä heinäkuuta 2007 annetun Euroopan
parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY)
N:o 861/2007 johdanto-osan kappaleet



I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

ASETUKSET

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 861/2007,
annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007,
eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c alakohdan ja 67 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾),

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisö on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää vapauteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvaa aluetta, jolla taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus. Tämän alueen asteittaista luomista varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita, joiden vaikutukset ulottuvat valtioiden rajojen yli, koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan turvaamiseksi.
- (2) Perustamissopimuksen 65 artiklan c alakohdan mukaisesti näihin toimenpiteisiin kuuluvat muun muassa ne, joilla poistetaan riita-asiaiden oikeudenkäyntien moitteettoman sujumisen esteitä edistämällä tarvittaessa riita-asiaiden oikeudenkäyntiä koskevien jäsenvaltioissa sovellettavien säännösten yhteensopivuutta.
- (3) Tältä osin yhteisö on muun muassa jo hyväksynyt oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa

29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 ⁽³⁾), tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ⁽⁴⁾), siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta 28 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/470/EY ⁽⁵⁾), riittämättömiä vaatimuksia koskevan eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen käyttöönotosta 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 805/2004 ⁽⁶⁾ sekä eurooppalaisen maksamismääräyksen käyttöönotosta 12 päivänä joulukuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1896/2006 ⁽⁷⁾).

- (4) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa ja komissiota vahvistamaan yhteiset menettelysäännöt sellaisia yksinkertaistettuja ja nopeutettuja rajat ylittäviä oikeudenkäyntejä varten, jotka koskevat vähäisiä kuluttaja- ja kauppaoikeudellisia vaateita.
- (5) Neuvosto hyväksyi 30 päivänä marraskuuta 2000 komission ja neuvoston yhteisen toimenpideohjelman ⁽⁸⁾ tuomioiden vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen toteuttamisesta siviili- ja kauppaoikeuden alalla. Ohjelmassa viitataan vähäisiä vaatimuksia koskevien, rajat ylittäviä vaikutuksia omaavien riita-asiaiden selvittämisen yksinkertaistamiseen ja nopeuttamiseen. Asiaa vietiin eteenpäin Haagin ohjelmalla ⁽⁹⁾, jonka Eurooppa-neuvosto hyväksyi 5 päivänä marraskuuta 2004 ja jossa kehoitetaan jatkamaan aktiivisesti vähäisiä vaatimuksia koskevaa työtä.

⁽³⁾ EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.

⁽⁴⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1791/2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 174, 27.6.2001, s. 25.

⁽⁶⁾ EUVL L 143, 30.4.2004, s. 15, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1869/2005 (EUVL L 300, 17.11.2005, s. 6).

⁽⁷⁾ EUVL L 399, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL C 12, 15.1.2001, s. 1.

⁽⁹⁾ EUVL C 53, 3.3.2005, s. 1.

⁽¹⁾ EUVL C 88, 11.4.2006, s. 61.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 14. joulukuuta 2006 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 13. kesäkuuta 2007.

- (6) Komissio antoi 20 päivänä joulukuuta 2002 vihreän kirjan eurooppalaisesta maksusuoritusmääräyksestä ja toimenpiteistä vähäisiä vaateita koskevien oikeudenkäyntien yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi. Vihreällä kirjalla käynnistettiin kuuleminen toimenpiteistä vähäisiä vaatimuksia koskevien oikeudenkäyntien yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi.
- (7) Monet jäsenvaltiot ovat ottaneet käyttöön yksinkertaistettuja riita-asioiden menettelyjä vähäisten vaatimusten ratkaisemista varten, sillä riita-asioiden oikeudenkäyntikulut, pitkät käsittelyajat ja monimutkaisuus eivät välttämättä ole oikeassa suhteessa vaatimuksen arvoon. Tuomion saaminen nopeasti ja pienin kuluin on erityisen vaikeaa valtioiden rajat ylittävissä asioissa. Sen vuoksi on tarpeen perustaa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely. Tällaisen menettelyn tavoitteena olisi oltava oikeussuojan saatavuuden parantaminen. Velkojien käytettävissä olevat menettelyt ovat eri jäsenvaltioissa tehokkuudeltaan erilaisia, mikä vääristää kilpailua sisämarkkinoilla. Näin ollen on tarpeen antaa yhteisön lainsäädäntöä, joka takaa velkojille ja velallisille tasavertaiset toimintamahdollisuudet kaikkialla Euroopan unionissa. Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn oikeudenkäyntikuluja määritettäessä olisi otettava huomioon yksinkertaisuuden, nopeuden ja suhteellisuuden periaatteet. Olisi asianmukaista, että tiedot oikeudenkäyntikulusta julkistetaan ja että oikeudenkäyntikulujen määrätymismekanismi on läpinäkyvä.
- (8) Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn olisi yksinkertaistettava ja nopeutettava vähäisiä vaatimuksia koskevia oikeudenkäyntejä valtioiden rajat ylittävissä asioissa sekä alennettava kuluja tarjoamalla vaihtoehto jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetyille mahdollisuuksille, joihin kyseinen menettely ei vaikuttaisi. Tämän asetuksen olisi myös helpotettava eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä toisessa jäsenvaltiossa annetun tuomion tunnustamista ja täytäntöönpanoa.
- (9) Tällä asetuksella pyritään edistämään perusoikeuksia, ja siinä otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Tuomioistuimen olisi kunnioitettava oikeutta oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin sekä kontradiktorisen menettelyn periaatetta erityisesti silloin, kun se päättää suullisen käsittelyn tarpeellisuudesta, todisteluaineista ja todistelun vastaanottamisen laajuudesta.
- (10) Vaatimuksen arvon laskemisen helpottamiseksi korkoja, kuluja ja kustannuksia ei pitäisi ottaa huomioon. Tämän ei tulisi vaikuttaa tuomioistuimen toimivaltaan määrätä niistä tuomiossa eikä koron laskemista koskeviin kansallisiin sääntöihin.
- (11) Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn käynnistämisen helpottamiseksi kantajan olisi tehtävä hakemus täyttämällä vakiomuotoinen vaatimuslomake ja toimittamalla se tuomioistuimeen. Vaatimuslomake tulisi toimittaa vain sellaiselle tuomioistuimelle, joka on asiassa toimivaltainen.
- (12) Vaatimuslomakkeen mukana olisi tarvittaessa toimitettava asiaan liittyvät asiakirjatodisteet. Tämä ei kuitenkaan estä kantajaa tarvittaessa toimittamasta lisätodisteita menettelyn aikana. Samaa periaatetta olisi sovellettava vastaajan antamaan vastaukseen.
- (13) Vaatimuksen hylkäämisen yhteydessä käsite "selvästi perusteeton" ja hakemuksen hylkäämisen yhteydessä käsite "jätettävä tutkimatta" olisi määritettävä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- (14) Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn olisi oltava kirjallinen, jollei tuomioistuin katso suullista käsittelyä tarpeelliseksi tai asianosainen sitä pyydä. Tuomioistuimen voi hylätä tällaisen pyynnön. Hylkäävään päätökseen ei voi hakea erikseen muutosta.
- (15) Asianosaisia ei saisi velvoittaa käyttämään edustajanaan asianajajaa tai muuta lakimiestä.
- (16) Käsitteellä "vastavaatimus" olisi asetuksen (EY) N:o 44/2001 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti tarkoitettava vastavaatimusta, joka perustuu samaan sopimukseen tai seikkaan kuin päävaatimus. Vastavaatimuksiin olisi sovellettava 2 ja 4 artiklaa sekä 5 artiklan 3, 4 ja 5 kohtaa soveltuvin osin.
- (17) Silloin, kun vastaaja vetoaa menettelyn aikana kuitausoikeuteen, tätä ei olisi pidettävä tässä asetuksessa tarkoitettuna vastavaatimuksena. Vastajaa ei näin ollen pitäisi velvoittaa käyttämään liitteen I mukaista vakiolomaketta A silloin, kun hän aikoo vedota kuitausoikeuteen.
- (18) Vastaanottavalla jäsenvaltiolla olisi 6 artiklan soveltamistarkoituksessa tarkoitettava jäsenvaltiota, jossa asiakirja annetaan tiedoksi tai jonne se lähetetään. Kulujen pienentämiseksi ja käsittelyaikojen lyhentämiseksi asiakirjat olisi annettava asianosaisille tiedoksi pääasiallisesti postitse käyttäen saantitodistusta, johon on merkitty vastaanottopäivä.
- (19) Asianosaisen olisi voitava kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa sen tiedoksiannon yhteydessä tai palauttamalla asiakirjan viikon kuluessa, jos sitä ei ole laadittu tai siihen ei ole liitetty käännöstä joko vastaanottavan jäsenvaltion virallisella kielellä (tai jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallisella kielellä tai jollakin sen paikkakunnan virallisista kielistä, jossa tiedoksianto tapahtuu tai jonne asiakirja on tarkoitus lähettää) tai kielellä, jota vastaanottaja ymmärtää.

- (20) Jäsenvaltioiden olisi kannustettava nykyaikaisen viestintätekniikan käyttöä suullisten käsittelyjen ja todistelun vastaanottamisen yhteydessä, jos tämä on sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista, jossa tuomioistuin sijaitsee. Tuomioistuimen olisi käytettävä yksinkertaisinta ja edullisinta todisteiden vastaanottamistapaa.
- (21) Kun asianosaisille annetaan käytännön neuvontaa lomakkeiden täyttämässä, olisi annettava myös tekniset tiedot niiden saatavuudesta ja täyttämisestä.
- (22) Tuomioistuimen henkilöstö voi myös antaa tietoja menettelyyn liittyvistä kysymyksistä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- (23) Koska asetuksen tarkoitus on yksinkertaistaa ja nopeuttaa vähäisiä vaatimuksia koskevia oikeudenkäyntejä valtion rajat ylittävissä asioissa, tuomioistuimen olisi ratkaistava asia mahdollisimman pian myös silloin, kun asetuksessa ei säädetä menettelyn yksittäisessä vaiheessa noudatettava määräajasta.
- (24) Määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71 ⁽¹⁾.
- (25) Jotta vähäisten saatavien perintää voitaisiin nopeuttaa, tuomion olisi oltava täytäntöönpanokelpoinen mahdollisesta muutoksenhausta riippumatta ja ilman vakuuden asettamista, ellei tässä asetuksessa toisin säädetä.
- (26) Tässä asetuksessa tarkoitettuihin muutoksenhakekeinoin olisi kuuluttava kaikki muutoksenhakueinot, jotka ovat kansallisen lainsäädännön mukaan mahdollisia.
- (27) Tuomioistuimessa on oltava henkilö, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti kelpoisuus toimia tuomarina.
- (28) Aina kun tuomioistuimen on asetettava määräaika, asianosaiselle olisi ilmoitettava seurauksista, joita määräajan noudattamatta jättämisestä aiheutuu.
- (29) Hävinneen asianosaisen olisi vastattava oikeudenkäyntikuluista. Oikeudenkäyntikuluja koskeva ratkaisu olisi tehtävä kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Ottaen huomioon yksinkertaisuutta ja kustannustehokkuutta koskevat tavoitteet tuomioistuimen tulisi määrätä hävinnyt asianosainen maksamaan oikeudenkäyntikulut, myös esimerkiksi kulut, jotka aiheutuvat siitä, että toinen asianosainen on käyttänyt edustajanaan asianajajaa tai muuta lakimiestä, tai asiakirjojen tiedoksiannosta tai kääntämisestä aiheutuvat kulut, ainoastaan, jos ne ovat olleet kohtuullisia suhteessa vaatimuksen arvoon taikka tarpeellisia.
- (30) Jotta tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa helpotettaisiin, eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä jossakin jäsenvaltiossa annettu tuomio olisi tunnustettava ja sen olisi oltava täytäntöönpanokelpoinen toisessa jäsenvaltiossa vaatimatta tuomion julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja antamatta mahdollisuutta vastustaa sen tunnustamista.
- (31) Tuomion uudelleentutkimiselle olisi asetettava vähimmäisvaatimukset tilanteissa, joissa vastaaja ei ole voinut riitauttaa vaatimusta.
- (32) Ottaen huomioon yksinkertaisuutta ja kustannustehokkuutta koskevat tavoitteet täytäntöönpanoa hakevalta asianosaiselta ei pitäisi edellyttää, että hänellä on täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa muu valtuutettu edustaja tai postiosoite kuin edustaja, jolla on toimivalta täytäntöönpanomenettelyssä kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.
- (33) Tämän asetuksen III lukua olisi sovellettava myös tässä asetuksessa määritettyä menettelyä noudattaen annettuun tuomioon perustuvaan, tuomioistuimen virkamiesten tekemään oikeudenkäyntikuluja koskevaan ratkaisuun.
- (34) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽²⁾ mukaisesti.
- (35) Komissiolle olisi erityisesti siirrettävä toimivalta hyväksyä liitteissä olevien lomakkeiden ajan tasalle saattamiseen tai tekniseen mukauttamiseen tarvittavat toimenpiteet. Koska mainitut toimenpiteet ovat laajakantoisia ja niiden tarkoituksena on muuttaa tämän asetuksen muita kuin keskeisiä osia tai täydentää tätä asetusta lisäämällä siihen uusia muita kuin keskeisiä osia, ne olisi hyväksyttävä päätöksen 1999/468/EY 5 a artiklassa säädettyä valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.
- (36) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän asetuksen tavoitteita, joita ovat sellaisten menettelyjen käyttöön ottaminen, joiden tarkoituksena on vähäisiä vaatimuksia koskevien oikeudenkäyntien yksinkertaistaminen ja nopeuttaminen valtion rajat ylittävissä asioissa, sekä kulujen alentaminen, vaan ne voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.

⁽¹⁾ EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2006/512/EY (EUVL L 200, 22.7.2006, s. 11).

- (37) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.
- (38) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin
sovellettavasta menettelystä annetun
asetuksen (EY) N:o 861/2007 sekä eurooppalaisen
maksamismääräysmenettelyn käyttöönotosta
annetun asetuksen (EY) N:o 1896/2006
muuttamisesta 16 päivänä joulukuuta 2015 annetun
Euroopan parlamentin ja neuvoston
asetuksen (EU) 2015/2421 johdanto-osan kappaleet



I

(Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EU) 2015/2421,

annettu 16 päivänä joulukuuta 2015,

eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 sekä eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn käyttöönotosta annetun asetuksen (EY) N:o 1896/2006 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 81 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sen jälkeen kun esitys lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttäväksi säädökseksi on toimitettu kansallisille parlamenteille,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 861/2007 ⁽³⁾ luotiin eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely. Kyseistä asetusta sovelletaan riitautettuihin ja riitauttamattomiin rajat ylittäviin siviili- ja kauppaoikeudellisiin vaatimuksiin, joiden arvo on enintään 2 000 euroa. Asetuksella myös varmistetaan, että kyseistä menettelyä noudattaen annetut tuomiot ovat täytäntöönpanokelpoisia ilman välimenettelyjä ja erityisesti ilman, että on tarpeen julistaa tuomio täytäntöönpanokelpoiseksi täytäntöönpanevassa jäsenvaltiossa (eksekvatuurimenettelystä luopuminen). Asetuksen (EY) N:o 861/2007 yleisenä tavoitteena on ollut parantaa oikeussuojan saatavuutta sekä kuluttajille että yrityksille vähentämällä kustannuksia ja nopeuttamalla asetuksen soveltamisalaan kuuluvia vaatimuksia koskevia riita-asiain käsittelyä.
- (2) Komission 19 päivänä marraskuuta 2013 antamassa kertomuksessa asetuksen (EY) N:o 861/2007 soveltamisesta todetaan, että eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn katsotaan yleisesti helpottaneen valtioiden rajat ylittävien, vähäisiä vaatimuksia koskevien riita-asioiden käsittelyä unionissa. Kertomuksessa kuitenkin myös yksilöidään esteet, jotka haittaavat eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn koko potentiaalin hyödyntämistä kuluttajien ja yritysten, erityisesti pienten ja keskiuurten yritysten, jäljempänä

⁽¹⁾ EUVL C 226, 16.7.2014, s. 43.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 7. lokakuuta 2015 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 3. joulukuuta 2015.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 861/2007, annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007, eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä (EUVL L 199, 31.7.2007, s. 1).

'pk-yritykset', eduksi. Kertomuksessa todetaan muun muassa, että asetuksessa (EY) N:o 861/2007 vaatimusten arvolla säädetty alhainen yläraja estää monia rajat ylittävien riita-asioiden potentiaalisia kantajia hyödyntämästä yksinkertaistettua menettelyä. Lisäksi siinä todetaan, että useita menettelyn osatekijöitä voitaisiin edelleen yksinkertaistaa kustannusten vähentämiseksi ja riita-asian käsittelyajan lyhentämiseksi. Komission kertomuksessa todetaan, että nämä esteet voitaisiin poistaa tehokkaimmin muuttamalla asetusta (EY) N:o 861/2007.

- (3) Kuluttajien olisi voitava hyödyntää sisämarkkinoiden tarjoamia mahdollisuuksia täysimääräisesti, eikä heidän luottamustaan saisi heikentää tehokkaiden oikeussuojakeinojen puute sellaisissa riita-asioissa, joihin liittyy rajat ylittävä tekijä. Eurooppalaiseen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaan menettelyyn tällä asetuksella tuotavilla parannuksilla pyritään tarjoamaan kuluttajille tehokkaita oikeussuojakeinoja ja siten edistämään kuluttajien oikeuksien toteutumista käytännössä.
- (4) Vaatimuksen arvoa koskevan ylärajan korottaminen 5 000 euroon lisäisi tuloksekkaan ja kustannustehokkaan oikeussuojakeinon saatavuutta rajat ylittävissä riita-asioissa, erityisesti pk-yritysten kannalta. Parempi oikeussuojan saatavuus lisäisi luottamusta rajat ylittävään kaupankäyntiin ja edistäisi sisämarkkinoiden tarjoamien mahdollisuuksien täysimääräistä hyödyntämistä.
- (5) Tätä asetusta olisi sovellettava ainoastaan valtion rajat ylittäviin asioihin. Olisi katsottava, että kyse on valtion rajat ylittävistä asioista, kun vähintään yhdellä asianosaisella on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka muussa tämän asetuksen sitomassa jäsenvaltiossa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu.
- (6) Eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä olisi edelleen parannettava hyödyntämällä oikeusosalalla tapahtunutta teknistä kehitystä ja tuomioistuinten käytettävissä olevia uusia välineitä, jotka voivat auttaa sivuuttamaan maantieteellisen etäisyyden sekä siitä aiheutuvat suuret kustannukset ja käsittelyn pitkän keston.
- (7) Jotta voitaisiin edelleen vähentää oikeudenkäyntikuluja ja lyhentää käsittelyn kestoa, asianosaisia ja tuomioistuuksia olisi kannustettava lisäämään nykyaikaisen viestintätekniikan käyttöä.
- (8) Jos asianosaisille on annettava tiedoksi asiakirjoja eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä, sähköisen tiedoksiannon olisi oltava tasavertainen vaihtoehto postitse tapahtuvalle tiedoksiannolle. Tämän vuoksi tässä asetuksessa olisi vahvistettava yleiset puitteet, jotka mahdollistavat sähköisen tiedoksiannon käytön aina, kun siihen on tarvittavat tekniset valmiudet ja kun sähköisen tiedoksiannon käyttö on osallisina olevien jäsenvaltioiden kansallisten menettelysääntöjen mukaista. Kaikessa muussa asianosaisten tai muiden menettelyyn osallistuvien henkilöiden ja tuomioistuinten välisessä kirjallisessa yhteydenpidossa olisi käytettävä mahdollisuuksien mukaan mieluiten sähköisiä viestintätapoja, jos tällaiset tavat ovat käytettävissä ja sallittuja.
- (9) Jos asianosaisilla tai muilla vastaanottajilla ei ole kansallisen lainsäädännön nojalla velvoitetta hyväksyä sähköisiä viestintätapoja, heidän olisi voitava valita, käytetäänkö asiakirjojen tiedoksiantoa varten tai muussa kirjallisessa yhteydenpidossa tuomioistuimen kanssa sähköisiä viestintätapoja, jos tällaiset tavat ovat käytettävissä ja hyväksyttävissä, vai perinteisempiä tapoja. Se, että asianosainen on hyväksynyt sähköisen tiedoksiannon, ei vaikuta hänen oikeuteensa kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jota ei ole laadittu sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jossa hänellä on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka, tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallisella kielellä tai jollakin sen paikkakunnan virallisista kielistä, jossa hänellä on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka, tai kielellä, jota hän ymmärtää, tai jos asiakirjaan ei ole liitetty käännöstä jollekin edellä mainitulle kielelle.
- (10) Jos asiakirjojen tiedoksiannossa tai muussa kirjallisessa yhteydenpidossa käytetään sähköisiä viestintätapoja, jäsenvaltioiden olisi sovellettava nykyisiä parhaita käytäntöjä sen varmistamiseksi, että vastaanotettujen asiakirjojen ja muun kirjallisen yhteydenpidon sisältö on oikea ja vastaa täysin lähetettyjen asiakirjojen ja muun kirjallisen yhteydenpidon sisältöä ja että vastaanottotodistuksen avulla voidaan vahvistaa, että vastaanottaja on saanut asiakirjat, ja vastaanottopäivä.
- (11) Eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely on pääsääntöisesti kirjallinen menettely. Suullisia käsittelyjä olisi järjestettävä poikkeuksellisesti ainoastaan silloin, kun asiaa ei ole mahdollista ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella tai kun tuomioistuin asianosaisten pyynnöstä päättää järjestää suullisen käsittelyn.

- (12) Jotta henkilöitä voitaisiin kuulla ilman, että heitä vaaditaan matkustamaan tuomioistuimeen, suulliset käsittelyt sekä todisteiden vastaanottaminen kuulemalla todistajia, asiantuntijoita tai asianosaisia olisi toteutettava mitä tahansa asianmukaista tuomioistuimen käytettävissä olevaa etäviestintävälinettä käyttäen, paitsi jos tällaisen tekniikan käyttö olisi epäasianmukaista asiaan liittyvien erityisten olosuhteiden vuoksi ja oikeudenmukaisen oikeudenkäynnin toteutumisen kannalta. Sellaisten henkilöiden osalta, joiden kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, suullinen käsittely olisi järjestettävä hyödyntämällä neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 ⁽¹⁾ säädettyjä menettelyjä.
- (13) Jäsenvaltioiden olisi edistettävä etäviestintätekniikan käyttöä. Suullisten käsittelyjen toteuttamiseksi olisi toteutettava järjestelyjä, joiden mukaisesti tuomioistuinten, jotka ovat toimivaltaisia eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn osalta, saatavilla on asianmukaista etäviestintätekniikkaa, jotta varmistetaan oikeudenkäynnin käsittely asiaan liittyvät erityiset olosuhteet huomioon ottaen. Videoneuvottelujen osalta olisi otettava huomioon neuvoston 15 ja 16 päivänä kesäkuuta 2015 antamat suositukset rajat ylittävistä videoneuvotteluista sekä Euroopan oikeusportaalin puitteissa tehty työ.
- (14) Mahdolliset oikeudenkäyntikulut voivat vaikuttaa kantajan päätökseen siitä, viedäänkö asia tuomioistuimen käsiteltäväksi. Muun muassa oikeudenkäyntimaksut saattavat estää kantajia viemästä asiaa tuomioistuimeen. Oikeussuojan varmistamiseksi rajat ylittäviä vähäisiä vaatimuksia koskevilla asioilla eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä jäsenvaltiossa perittävät oikeudenkäyntimaksut eivät saisi olla vaatimuksen arvoon nähden kohtuuttomia eivätkä suuremmat kuin kyseisessä jäsenvaltiossa kansallisesta yksinkertaistetusta menettelystä perittävät oikeudenkäyntimaksut. Tämä ei kuitenkaan saisi estää perimästä kuulluilla vähimmäismaksuja oikeudenkäynneistä eikä vaikuttaa mahdollisuuteen perii samoin edellytyksiin erillinen maksu muutoksenhausta eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettuun tuomioon.
- (15) Tätä asetusta sovellettaessa oikeudenkäyntimaksuihin olisi kuuluttava tuomioistuimelle suoritettavat maksut ja kulut, joiden määrät on vahvistettu kansallisessa lainsäädännössä. Niihin ei olisi kuuluttava esimerkiksi korvauksia, jotka maksetaan kolmansille osapuolille menettelyn aikana, kuten asianajopalkkiot, käännöskulut, kulut asiakirjojen tiedoksi antamisesta muiden kuin tuomioistuinten toimesta taikka asiantuntijoille tai todistajille maksettavat palkkiot.
- (16) Tehokas oikeussuojan saatavuus koko unionissa on tärkeä tavoite. Jotta varmistetaan tehokas oikeussuojan saatavuus eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn yhteydessä, oikeusapua olisi annettava neuvoston direktiivin 2003/8/EY ⁽²⁾ mukaisesti.
- (17) Oikeudenkäyntimaksujen maksaminen ei saisi edellyttää sitä, että kantajan on matkustettava siihen jäsenvaltioon, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, tai palkattava asianajaja tätä varten. Jotta menettely olisi tosiasiallisesti myös niiden kantajien käytettävissä, joiden kotipaikka on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, jäsenvaltioiden olisi vähintään tarjottava käyttöön ainakin yksi tässä asetuksessa säädettyistä etämaksujärjestelmistä.
- (18) Olisi selvennettävä, että eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä tuomioistuimen hyväksymä tai tuomioistuimessa tehty sovinto voidaan panna täytäntöön samalla tavoin kuin kyseisessä menettelyssä annettu tuomio.
- (19) Antaessaan eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion tai tuomioistuimen kyseisessä menettelyssä hyväksymän tai tuomioistuimessa kyseisessä menettelyssä tehdyn sovinnon täytäntöönpanoa koskevan todistuksen muulla kuin omalla kielellään tuomioistuimen olisi käännöstarpeiden ja kääntämiseen liittyvien kulujen minimoimiseksi käytettävä todistuksen vakiolomakkeen asianmukaista kieliversiota, joka on saatavilla dynaamisessa sähköisessä muodossa Euroopan oikeusportaalissa. Näiltä osin tuomioistuimen olisi voitava luottaa tässä portaalissa saatavilla olevan käännöksen oikeellisuuteen. Kuluvastuu todistuksen vapaisiin tekstikenttiin sisällytetyn tekstin tarvittavasta kääntämisestä määräytyy sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jossa tuomioistuin sijaitsee.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

⁽²⁾ Neuvoston direktiivi 2003/8/EY, annettu 27 päivänä tammikuuta 2003, oikeussuojakeinojen parantamisesta rajat ylittävissä riita-asioissa vahvistamalla oikeusapuun kyseisissä riita-asioissa liittyvät yhteiset vähimmäisvaatimukset (EYVL L 26, 31.1.2003, s. 41).

- (20) Jäsenvaltioiden olisi tarjottava asianosaisille käytännön apua eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä koskevien vakiolomakkeiden täyttämässä. Lisäksi niiden olisi annettava yleistä tietoa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalasta ja siitä, mitkä tuomioistuimet ovat kyseisen menettelyn osalta toimivaltaisia. Tämä velvoite ei kuitenkaan saisi tarkoittaa velvoitetta myöntää oikeusapua tai antaa muuta oikeudellista apua yksittäisen asian oikeudellisessa arvioinnissa. Jäsenvaltioiden olisi voitava vapaasti päättää sopivimmista tavoista ja keinoista antaa tällaista käytännön apua ja yleistä tietoa, ja jäsenvaltioiden olisi voitava päättää, mille elimille annetaan tehtäväksi näiden velvoitteiden täyttäminen. Tällaista yleistä tietoa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalasta ja toimivaltaisista tuomioistuimista voidaan antaa myös viittaamalla tietoon, joka on saatavilla esitteistä tai käsikirjoista, jäsenvaltion verkkosivuilta tai Euroopan oikeusportaalista taikka asianmukaisten tukijärjestöjen, kuten Euroopan kuluttajakeskusten verkoston, kautta.
- (21) Tietoa oikeudenkäyntimaksuista ja niiden maksutavoista sekä niistä viranomaisista ja organisaatioista, joilla on valtuudet tarjota käytännön apua jäsenvaltioissa, olisi esitettävä avoimemmin, ja tiedot olisi asetettava helposti saataville internetissä. Jäsenvaltioiden olisi tätä varten toimitettava nämä tiedot komissiolle, jonka puolestaan olisi varmistettava, että ne ovat julkisesti saatavilla ja että niitä levitetään laajalti kaikilla asianmukaisilla tavoilla, erityisesti Euroopan oikeusportaalien kautta.
- (22) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1896/2006 (¹) olisi täsmennettävä, että kun riita-asia kuuluu eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalaan, tämän menettelyn olisi oltava myös eurooppalaisessa maksamismääräysmenettelyssä kantajana olleen henkilön käytettävissä, jos vastaaja on vastustanut eurooppalaista maksamismääräystä.
- (23) Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn käytettävyyden helpottamiseksi vakiomuotoisen vaatimuslomakkeen olisi oltava saatavilla paitsi eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn osalta toimivaltaisissa tuomioistuimissa myös jäsenvaltioiden asianmukaisilla verkkosivuilla. Tämä velvoite voitaisiin täyttää antamalla jäsenvaltioiden asianmukaisilla verkkosivuilla linkki Euroopan oikeusportaaliiin.
- Jotta voitaisiin parantaa vastaajan suojaa, asetukseen (EY) N:o 861/2007 kuuluvissa vakiolomakkeissa olisi annettava tietoa niistä seurauksista, joita vastaajalle aiheutuu, jos hän ei riitautaa vaatimusta siirron nojalla kutsuttaessa suulliseen käsittelyyn, sekä erityisesti siitä mahdollisuudesta, että vastaajaa vastaan voidaan antaa tuomio tai panna tuomio täytäntöön ja että vastaaja voidaan velvoittaa maksamaan oikeudenkäyntikuluja. Vakiolomakkeissa olisi lisäksi ilmoitettava, että voittanut asianosainen ei voi saada korvausta oikeudenkäyntikuluistaan niiltä osin kuin ne eivät ole välttämättömiä tai kohtuullisia vaatimuksen arvoon nähden.
- (24) Eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn ja eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn vakiolomakkeiden pitämiseksi ajan tasalla komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä säädösvallan siirron nojalla annettavia delegoituja säädöksiä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan mukaisesti asetuksen (EY) N:o 861/2007 liitteiden I–IV sekä asetuksen (EY) N:o 1896/2006 liitteiden I–VII muutosten osalta. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla. Komission olisi delegoituja säädöksiä valmistellessaan ja laatiessaan varmistettava, että asianomaiset asiakirjat toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhtäaikaaisesti, hyvissä ajoin ja asianmukaisesti.
- (25) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdystä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (26) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen hyväksymiseen, asetus ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan.
- (27) Asetukset (EY) N:o 861/2007 ja (EY) N:o 1896/2006 olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti,

(¹) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1896/2006, annettu 12 päivänä joulukuuta 2006, eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn käyttöönotosta (EUVL L 399, 30.12.2006, s. 1).

MISTÄ EU:N JULKAISUJA SAA?

Maksuttomat julkaisut:

- yksi kappale:
EU Bookshopista (<http://bookshop.europa.eu>)
- enemmän kuin yksi kappale tai julisteet/kartat:
Euroopan unionin edustustoista (http://ec.europa.eu/represent_fi.htm),
muissa kuin EU-maissa sijaitsevista lähetystöistä (http://eeas.europa.eu/delegations/index_fi.htm),
ottamalla yhteyttä Europe Direct -palveluun (http://europa.eu/europedirect/index_fi.htm)
tai soittamalla 0080067891011 (maksuton numero koko EU:n alueella) (*).
(*) Saat pyytämäsi tiedot maksutta. Myös useimmat puhelut ovat maksuttomia, joskin jotkin operaattorit, puhelinkioskit tai hotellit voivat periä puheluista maksun.

Maksulliset julkaisut:

- EU Bookshopista (<http://bookshop.europa.eu>).

